ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 19 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOBEN DI 16 ANJA A CAUSA PANICO DEN AVION DI PASAHERO

NUEVA ORLEANS -- UPI -- Un estudiante di 16 anja di edad arma cu un pistool a cuminsa tira den un avion, pa "desperta" e pasaheronan "ne realidad tocante gobierno cubano di Fidel Castro". Na principio nan a kere cu e hoben kier a apoderá di e aparato.

Thomas Robinson, delegá y inteligente , a apunta e arma riba cara di un di e pasaheronan, Christopher Kraft, funcionario di e direccion federal di espacio pero ora e kier a tira e arma no a funcioná.

Poco despues Robinson a ser calmá pa Edward T. Haake, di 45 anja, homber di negoshi di Houston , cu tambe tabata viaja den e aparato.

Den prison nan a duné fianza di 50 mil dollar te ora cu nan determiná si gobierno federal lo posee suficiente prueba pa por lagué na un jurado di acusacion.

Tata di e mucha, William Glenn Robinson, profesor di matematica, a declara na Brownsville cu e promer noticia cu el a hanja di loque su yiu a hasi, el a tende pa radio. El a bisa cu nunca e por a imaginá tal cos. E unico cu mi kier ta pa mi encargá di dje".

Robinson a manifesta cu su yiu a sali for di cas for di ayera mainta tempran y nos a "pensa cu e no tabatin placa".

Entre e 91 personanan cu tabata viaja a bordo di e avion di National Airlines di Los Angeles pa Melbourne (Florida) tabatin 13 funcionario di e Direccion Nacional di Aeronautica y Espacio (NASAS), incluso esun cu ya a ser mencioná, Paul Haney director di publicidad di NASAS y Charles Mathews, administrador di e programa di e proyecto Geminis. E tecniconan aki tabata bai Cabo Kennedy.

Despues di e incidente, e avion a regresa Nueva Orleans y e pasaheronan a continua nan viaje pa Melbourne den un otro aparato.

Segun testigonan , e hoben a ban dona e cabina di turista di e avion despues cu e avion tabata bula 20 minuut y a drenta den compartimiento di eerste klas. Einan el a sinta banda di Kraft tapando su rodianan cu un corant.

Kraft ta recorda cu el a puntra e hoben "Kico bo tin bao di e corant ei".

E hoben a saca e pistool caliber 22 , y a punté riba cara di Kraft. Kraft a bisa cu el a primi e gai pero e arma no a tira pasobra e no tabata bon armá.

Ora cu e pistool no a funcioná Robinson a bai ne salon di descanso entre e cabina di eerste klas y cabina di e piloto, y el a trata di habri e ultimo aki. E stewardes, Nancy Taylor, a bisa e hoben cu e no por drenta pasobra esaki ta prohibí. Despues e stewardes, calmu, a kwe e telefoon interior y notifica e piloto, capitan Dean Cooper, kende a avisá e aeropuerto di Nueva Orleans pa radio cu el lo regresa pasobra "tin un persona a bordo cu tabata usa un pistool."

Ne ora ei e hoben a bolbe bai ne pasaheronan di eerste klas y bisa nan cu ya ta ora pa nan bai yuda e hendenan cu kier sali di Cuba".

El a tende un discurso--Haake a bisa--El a bisa cu gobierno no tabata lo suficiente energico cu castrismo".



E foto aki ta mustra e delegacion di e mariniernan, consistiendo di kapitein M.H. Heineman, hofmeester J.T. Eckhart y e mariniernan J. Koster y J.R.W. Winklaar, huntu cu srta. Maria L. Koolman y sra. Ivy Dekker y e muchanan riba nan bicicleta, den e cura di e Casa Cuna.

BISHITA DI DELEGACION MARINERO NA CASA CUNA

POS CHIQUITO - Ayera mainta diez'or un delegacion for di marinierskazerne Savaneta, consistiendo di un marinier europeo, un hofmeester y un marinier arubano a haci un bishita na Casa Cuna na Pos Chiquito. Na nomber di henter e campamento na Savaneta nan a entrega regalonan di San Nicolas na e muchanan di Casa Cuna. E regalonan tabata consisti di 4 bicicleta di mucha, 1 bicicleta poco mas grandi y un auto di pedal. E muchanan ademas a ricibi un total di 300 blekie di orange juice. E placa pa e regalonan a worde colecta entre e habitantenan di Savaneta kamp y cu esaki e piezanan pa e regalonan a worde cumpra. Despues e mariniernan a pone e piezanan den otro durante nan horanan liber den e "hobby-shop" di e kazerne. E departamento di verfmento a percura pa pinturanan fresco y di e manera ey e mariniernan tabatin algo netchi pa presenta como regalo.

Di e manera aki e mariniernan ta kere di por debolbe algo chikito, pa motibo cu e poblacion ta preparando hopi cos pa nan.

Festival di Aguinaldos lo cuminsa dia 28 y no dia 26 di november

ORANJESTAD - E festival di Aguinaldos di e anja aki lo worde inaugura definitivamente dia 28 di e luna aki den Wilhelmina Stadion pa 8'or di anochi, asina nos a ser informa pa e comision cu ta encarga cu e organizacion.

Anteriormente a ser anuncia cu e festival lo worde inaugura dia 26 di e luna aki, pero debi na cu riba e mesun anochi lo tin partidonan di baseball den stadion, e fecha di inauguracion a worde stipula pa e diadomingo siguiente, dia 28 di november. Durante e apertura aki lo tin un defile di tur e agrupacion cu a yega un total di 18. Nan lo desfila cu nan bandera y na mes momento lo canta canticanan di Pascu.

Tambe nos a ser informa pa parti di e organizadornan cu ningun grupo di Aguinaldo ta permiti pa actua den publico of na television prome cu e fecha di 28 di november. Cualkier grupo cu actua prome cu dia 28 lo worde descualifica pa e festival y no por tuma parti.

Despues di e anochi di inauguracion, e gruponan di Aguinaldos lo actua den e diferente distritonan di Aruba.

AUTO A CAI RIBA BANDA ROBES

CURACABAI - Riba caminda principal na haltura di Curacabai un stationwagon tabata bek net na momento c'un auto di famia tabata pasando. A surgi un choke y e danjo material cu a keda atras a monta na fls. 750.-- door di e sla, e auto di famia a bai cai riba su banda robez.

Durante promer anja

MAS QU 4000 PERSONA LO BENIFICIA DI E LEY NOBO PA VIUDA Y HUERFANO

WILLEMSTAD-Gobierno di Antillas a pone un paso mas den e trabao grandi na interes general cu e ta bai haciendo ya caba durante tres periodo di Gobierno, riba terreno di legislacion social.

Durante e tempu aki nos a mira un cantidad impresionante di leynan i medidanan social cu Gobierno di Antillas, bao di direccion di nos Minister-Presidente Dr. E. Jonckheer, a trece na beneficio di pueblo di Antillas.

Esaki ta e consecuencia favorable di e hecho cu e Gobierno actual, esta Partido Democratico y P.P.A. tin como punto principal den nan programa di accion, realisacion di un estado di husticia social pa henter pueblo di Antillas.

Asina segun medionan y circunstancianan a permiti succesivamente a drenta na vigor pension di behez, arreglonan di trabau, overtime, vakantie-regeling, reconocimiento y proteccion di derecho di obrero pa uni nan mes den bondnan i na mes tempo e legalisacion di C.A.O. i varios otro leynan i medidanan mas.

E ley di significacion mas grandi cu a ser traha pa e Gobierno actual di Antillas ta sin duda e pension di behez cu ta sigura un entrada fiho i duradero na tur personanan na Antillas cu a cumpli 60 aña te na nan 64 aña si nan no tin otro entrada, i e aseguro di behez di Gobierno cu ta duna tur esnan di 65 aña pa 'riba un entrada mensual fiho te dia cu nan no tei mas.

E aseguro di behez aki anto ta un di e pilanan di e politica social di nos banda esaki nos ta mira awor cu Gobierno di Antillas a presenta un otro ley na Staten cu tambe lo tin un significacion transedental pa pueblo di Antillas.

Aki ta trata atrobe di sigurá un entrada fiho na un categoria di persona cu ta den necesidad na es persona cu pa motibo di fallecimiento di nan casá i tata, ta hanjanan den circunstancianan di bida desesperá.

E proyecto di ley nobo aki ta esun di pension di viuda i huerfanonan.

Ya pa basta tempoe Gobierno di Antillas tabata investiga e posibilidadnan pa trece un tal aseguro cu lo alivia e situacion penoso cu un famia por haña para dilanti di dje na un momentoe inesperá.

E ley di aseguro pa viuda i huerfano ta mescos cu aseguro di behez, un aseguro di pueblo, es decir cu e ta valido pa tur habitantenan di Antillas di 15 aña pa ariba.

E aseguro aki, manera nos a splica, ta cubri e caso cu un persona, door di cu su casá a muri, a bira viuda.

Den e caso aki e viuda ta hanja segun un pension fiho tur luna te dia e haci 65 aña ora cu automaticamente e lo hanja pension di behez. E montante di e pension ta ser sipula segun edad di e persona cu tin derecho di cobre. Por ehemplo un viuda di 45 aña ta hanja f. 35.- pa luna, un viuda di 50 aña ta hanja f. 40.- pa luna i asina e ta subi te na 60 aña cu un pension di f. 50.- pa luna. Pero e ley di aseguro aki no ta duna solamente na e viuda un entrada.

Aparte di e viuda, si e tin jioe, e jioenan tambe ta hanja un placa fiho tur luna, mientras cu nan ta bau di 15 aña. Aki nos tin cu hasi un distincion entre jioenan cu a keda sin mama ni tata, y jioenan cu a keda cu mama so. E jioenan cu a keda huerfano sin mama, i sin tata, ta hanja cada uno f. 20.- pa luna, bau di 10, aña y f. 25 . - pa luna ora nan a cumpli 10 aña.

Pa esnan cu nan tata a muri pero nan mama ta na bida, e placa ta f. 15.- i f. 20.- respectivamente.

Aki nos ta mira anto cu no ta solamente e viuda sino tambe su jioenan cada uno te na nan 15 aña ta hanja un entrada fiho, a base di e ley nobo aki cu lo drenta na vigor asina cu Staten caba di aprobe. No ta cabe duda cu tur huntu e entrada di un cas den caso di fallecimiento di e tata bira basta ruim.

Larga nos cohe algun ehemplo concreto. Un tata di famia ta haña un desgracia y muri laga un viuda di 35 aña atras cu 4 jioe, un di 2 aña, un di 5 aña, un di 12 aña y un di 14

Den e caso aki segun e ley nobo aki e viuda ta cobra religiosamente tur luna Fl. 25 pa e mes, mas 2 bes fl. 15, mas 2 bes fl. 20- loque ta monta na un total di fl. 95 . -- pa luna.

Den caso cu un tata di famia muri, larga un viuda atras di 40 aña i 6 jioe di 4, 6, 8, 10, 12-14 aña, na e momento ey e cas eynan ta hanja un entrada fiho tur luna di f. 30.- mas 3 bes F. 15. (e jioenan bau di 10 aña) mas 3 bes F. 20.-- (e jioenan riba 10 aña) loque ta forma un total di f. 135. - pa luna.

No ta cabe duda cu den un caso asina cu ta un caso cu nos ta mira pasa hopi biaha e mama i su jioenan no tin mester di pasa trabau i hanjanan den dificultadnan grandi pasobra e ley di aseguro pa viuda i huerfano cu Gobierno di Antillas a trece ta duna nan un proteccion sigur i juda e viuda den e tarea pisá pa lanta su jioenan eso. Aki nos kier a agrega tambe cu e ley ta stipula cu e pension a base di e ley aki no por ser diminui for di un otro pension cu e viuda haña di e compania caminda su casa tabata traha. Esaki ta importante....

E premie di e aseguro ta sumamente abau, esta 1 % so di e sueldo, di cual mitar, 1/2 % ta bini na cargo di e donjo di trabau i 1/2 na cargo di esun cu ta sigura. Ta bon agrega cu e ley ta habri e posibilidad tambe cu door di C.A.O. nan cu ser sera entre e bondnan di obrero y doñonan di trabau, e doñonan di trabau por tuma..

Na momento cu Staten aproba e ley aki i drenta na vigor tur viuda bao di 65 aña i huerfanonan bao di 15 aña ta cai inmediatamente den e aseguro aki i ta hanja e pension.

Pa nos duna un idea di e importancia di e ley, aki nos kier menciona e hecho cu asina e ley aki drenta na vigor no menos cu 1100 a 1200 viuda . i entre 2500 y 3000 huerfano ta hanja inmediatamente e derecho di cobra.

E montante total cu lo cuminsa circula den e mas cu 4000 personanan aki, lo ta mas di f. 1. 000.000.--pa aña.

E medida di Gobierno di Antillas cu nos a caba di splica aki, no ta solamente un ley social, sino. tambe un ley sumamente humano, Pasobra mescos cu den caso di pension di behez e bieuw por biba tranquil sin tin di depende di ningun hende, mescos e viuda cu su jioenan tambe por sigui biba tranquil cu un entrada fijo di Gobierno di Antillas sin preocupacionnan serio cu tin biaha ta hasie desespera.

Otro intercambio deportivo cu Venezuela

(Di nos redactor deportivo)

Pa dianan 26, 27 y 28 di november tin planea otro intercambio deportivo cu Venezuela. For di e pais vecino ta worde spera un seleccion di baseball clase A, cu lo hunga contra di Winston.

Diavierna dia 26 den Wilhelminastadion, diasabra dia 27 di november contra di e campeon clase A Little Rock den Lago Sport Park y e tercer y ultimo wega diadomingo mainta den Lago Sport Park contra di e subcampeonnan di clase A Rainbo Bakery

For di Aruba un delegacion consistiendo di peloteritonan infantil lo viaha pa un serie na Caracas hunto cu un sexteto masculino di volleybal di Rapid y dos equipo di bowling. Pa bowling ta bai un team di Esso Club y uno di Caribe.

EQUIPO DI GRANDES LIGAS NA ARUBA???

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di ABBA a tuma pasonan pa por presenta uno of mas di e equiponan di baseball di Grandes Ligas cu anualmente ta haci gira di demostracion, na Aruba. Anteriormente a yega di ser haci esfuerzonan pa por presenta un di e combinadonan forma door di e peloteronan di Grandes Ligas pero sin exito. ABBA awor a haci esfuerzonan y ta spera cu e resultadonan lo ta den tal forma cu un presentacion di semehante equiponan lo por bira realidad. Esaki lo nifica un estimulo grandi pa e deporte di baseball.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

E seccion aki ta worde publika tres biaha pa siman. Den e seccion nos lo publica articulonan di ley tocante combenionan pa haci trabou y nos lo trata na pone un splicacion bao di cada articulo, asina leuw cu e articulo mes no ta basta comprendible.

Nos kier hala atencion di nos lectornan, cu no ta permitible pa multiplika e articulonan aki bao di ningun forma, sin previo autorizacion por escrito di e autor. Cu otro palabra, e autor ta mantene tur su derechonan riba e articulonan aki. Ademas di esey Arubaanse Courant, ni e autor no ta responsabel bao di ningun forma, pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Dentro di algun dia nos ta spera di por cuminsa cu e seccion huridico, cual endudablemente lo hanja e acohida cu e merece. Un seccion huridico completamente na papiamento. Hunto cu e autor di e seccion nos la bai trata na yena un vacio, hopi grandi cu te na e momento tin na Antillas en general "E vacio aki ta, cu apesar cu "Tur hende mester sabi ley," masha poco enberdad tin un idea di kiko ta ley. Esaki por tin hopi motibo. Pero sin duda e presentacion di e articulonan di ley na papiamento y explicacion di nan caminda tin mester lo duna hopi mas hende na nos isla un conocemento mas grandi di nos leynan.

E autor di e seccion ta un persona ya renombra ariba e tereno di traduccion di nos leynan y dunamento di splicacion ariba nan. Fuera di e balor immenso di e trabao di e autor mes, ta un orgullo pa Arubaanse Courant, como promer courant den historia di Antillas, pa por publica un trabao asina importante y di balor pa nos comunidad na papiamento, e idioma di cual nos ta orgulloso di por papié, scirbié y lesé. Aki un di nos propio hendenan a tuma e curashi, tempo pa dedica su mes na traduci y aclaria un tereno asina dificil, manera articulonan di ley na nos, na papiamento.

Manera e autor mes ta bisa: "Mi a sintimi un poco discurasha na e momento cu e idea a drentami pa traduci articulonan di ley. Pero mi a huzga cu si tur Antillano mester keda sin scirbi algo cientifico den su mes lengua, unicamente pasobra e ta pensa cu papiamento ta pober, of cu nos papiamento ta bon solamente pa papia y no pa scirbi nada di arte, ciencia of di enseyanza, anto e ora ey nunca nos por engrandece of duna balor na e loke ta di nos mes, sino cu nos lo keda engrandece y elogia loke ta di otro. Nos lo no por ser nos mes sino otro, pasobra nos ta nenga di accepta e deber moral cu nos tin pa cu nos mes Antillanonan."

E autor sinembargo a pidi nos pa no publica su nomber bao di e articulonan aki, pasobra e ta di opinion cu su nomber no ta contribui nada mas, cu e loke e articulo mes ta contribui caba.

Despues cu tur e publicacionan di e articulonan aki caba, of den caso cu Arubaanse Courant ricibi asina tanto peticion pa publica su nomber, e ora ey lo e tuma den consideracion en cuanto cu e lo laga Arubaanse Courant publica su nomber.

E autor lo cuminsa su seccion cu un topico cual ta worde papia y comenta hopi awendia den nos comunidad. Manera nos a bisa caba "COMBENIONAN PA HACI TRABAO."

Tocante esaki e autor ta bisa lo siguiente:

Kerido lector, den e ultimo anjanan aki, a nace diferente organisacionnan di obrero, cu e obheto pa atende y proteha interesnan material y moral di nan miembronan, y ademas pa fomenta e solidaridad entre nan y otro organisacionan di obrero.

Awor no ta solamente obreronan a organisa nan mes, sino cu patronan tambe a hanja bon di organiza nan. Aki na Aruba nos conoce dos organisacion di patronan, "Scheepvaart Vereniging Aruba" y "Arubaanse Aannemersbond."

Encuanto cu ta evulocion ta causa cu obreronan ta organisa nan mes den e ultimo anjanan aki, of si ta mal condicionan di trabao ta e causa, of si ta ehemplo di otro organisacionan estranhero nos obreronan kier sigi, nos no por bisa. Loke si nos a nota ta, cu diferente di e organisacionan aki, a logra drecha diferente bon condicionan di trabao pa nan miembronan. Nos no kier perde for di bista cu cierto cambionan haci den un empresa, riba exihicion di obreronan, semper ta trece otro cambionan menos faborable. Ta natural, cu ora obreronan ta para riba nan derechonan, ta existi e posibilidad, cu nan lo perde e bondadnan y fabornan di nan patron, esta, si nan patron tambe dicidi di para riba su derechonan. Ta pesei mi ta firme di opinion, cu den tur relacion di hende y hasta di animalnan, ta necesario pa ta existi un esfera di cordialidad, di sinceridad; di confianza den otro; di respet mutuo y hasta, "di sera wowo laga pasa, pabo por gana un otro un banda."

No ta nos intencion ningun momento, pa causa mas bruhamento di tera entre obreronan, cu ya ta existi caba. Alcontrario nos kier contribui cu e articulonan aki pa un mehor entendimiento entre obreronan y patron.

Den e articulonan cu nos lo publica, e patronan lo nota, cu nan casi tur momento ta victima di ley, pero esaki ta consecuencia di mal condicionan di trabao cu tabata existi den principio di e siglo aki, y cu a causa cu ley a tuma e obrero mas bao di su proteccion, cu el a proteha e patron.

Aki ta sigui algun di e puntonan cu nos lo publica den e seccion huridico: Reglanan general di combenionan pa haci trabao; diferente sorto di combenionan hunto; tur gastonan pa e patron; muher casa como obrera; personanan menor di edad como obrero; manera pa desvia for di e reglanan di un reglamento; manera di calcula e sueldo; obligacionan di e patron; sueldo ta worde paga durante malesa of accidente; placa di cuminda; obligacionan di obrero; obreronan di ofishi cu ta haci trabao husta pa e contratista; carta di recomendacion; Diadomingo of dia di fiesta no ta traha; tempo liber pa cumpli cu religion y diversion, etc. etc.

No menos cu 86 punto encuanto trabao lo worde trata den e seccion aki.

Keda pendiente di e seccion huridico cual otro siman lo cuminsa lora. Si acaso bo no ta hanja bo Arubaanse Courant ainda, anto abona bo mes na tempo pa no perde ningun di e seccionnan aki, cual ta di suma importancia pa cada persona cu ta traha serca un otro pa un salario, esta pa cada obrero pero tambe patron.

ACUERDO DI ST. MAARTEN TA EXISTI 317 ANJA

WILLEMSTAD -- Durante e ultimo celebracion di St. Maartendag, qu a tuma lugar recientemente, Gezaghebber Jappa Beaujon a declara qu ta 317 aña pasa e Acuerdo entre e parti Frances y e parti Hulandes a ser firma, durante un periodo qu casi tur pais grandi tabata den guerra cu otro.

E acuerdo aki durante tur e 317 añanan aki no a ser cambia y ta contene e expresionnan di lazonan di amistad y sanger y e deseo di yuda otro den tempu di necesidad.

Na e celebracion qu tabatin recientemente na St. Maarten, tabatin un delegacion di Staten di Antillas Neerlandes, bao di presidencia di señor J.A.O. Bikker.

SENADOR KENNEDY A DRENTA MINA DI CARBON CHILENO

Pa Martin P. Houseman

LAINDRES, CHILE --UPI--Senador norteamericano Robert. F. Kennedy a drenta ayera den un mina di carbon chilena, na unda gran parti di e trahadornan ta di filiacion comunista, el a baha den un poos di casi 500 meter di profundidad i a interna den un galeria cu ta extende cincu kilometer bau di Oceano Pacifico, dunando numeroso minero man.

E trahadornan a mustra nan mes cortes pero no cordial cu e senador democrata pa estado di New York i ruman di extinto expresidente Kennedy. E ambiente, sin embargo, tabata contrario na esun cu Kennedy a hanja antayera den ciudad di Concepcion. Aya un grupo di estudiantenan izquierdista , despues di a scupi e senador den su cara, nan a tira casca di appelsina i webu riba dje i su casa Ethel.

E senador, den gira di 20 dia pa cincu pais sudamericano, a conbersa cu e trahadornan di e mina carbonera di Lota, cu ta propiedad di gobierno. A lo largo di su recorrido i gesticulando pa realisa su palabranan-e senador a ripiti e mes un tema: Estados Unidos i Chile tin e mes aspiracionnan--bienestar material i dignificacion di pueblonan.

Kennedy a destaca tambe e deseo cu Estados Unidos tin pa contribui na desarrollo di economia chileña.

E bishita a constitui un sorpresa i algun minero mester a puntra ta ken Kennedy ta.

E senador a jega na e mina seis'or di mainta i a baha den e poos. Despues e mester a corre mas o menos 200 meter pa alcansa e trein subterraneo den cual el a viaha te na final di e liña, na gran distancia bau di Oceano.

Cuater di e cincu hefenan sindical di e mina ta di filiacion comunista, manera tambe hopi minero. E mineronan cu a subi den e jaula cu Kennedy, despues di e bishita , practicamente a hui ora e senador a trata di pronuncia un discurso. Kennedy sin embargo, a brasa algun di esnan cu a keda atras, na manera latinoamericano.

E senador tabatin como escolta un peloton di carabinero, pero e no a permiti nan na baha den e mina cuné. E mina tabata frecuente escenario di manifestacionnan comunista i e bishita di Kennedy no a ser anunciá di antemano cu e fin di impedi cu e comunistanan lo organisa algun acto hostil.

Na Linares, e senador a papia pa mas o menos 6.000 persona cu a reuni den plaza principal di e ciudad. Entre e multitud tabatin numeroso muchanan di school. E senador tabata acompaña pa su casa. E escolarnan a obsequianan numeroso regalonan Esaki tabata e acogido mas caluroso cu e viaheronan a ricibi te awor na Chile.

E pareha Kennedy lo sali awe pa Argentina, den e tercer etapa di nan gira. Na nan regreso na Santiago de Chile, Kennedy a ser ricibí pa di dos bez pa e presidente chileno Eduardo Frei.

MARTHA BAKKE A PIDI AUXILIO

SAN FRANCISCO--UPI--E barcu noruega Martha Bakke a hasi un pedido di auxilio pa radio. E barcu ta na mas o menos 650 milla na sudoeste di San Francisco, segun e servicio di guardacosta a informa.

E barcu a informa cu su carga a los y ta bai di un banda pa otro, den e bodeganan cu e movimiento di e barcu. Segun Martha Bakke a informa, laman ta masha brutu den e zona y a solicita ayudo mes ora.

Un vocero di e servicio di guardacosta a declara cu nan a manda un avion ne lugar inmediatamente y e escampavia Dexter ta na caminda pa e lugar ei. E portavoz a añadi cu varios barcu mercante a hanja e pedido di auxilio di e barcu noruega y nan a anuncia cu nan ta na caminda pa e lugar ei.

Martha Bakke a sali di San Francisco den e promer oranan di diamars ultimo den un viaje pa Hongkong.



PAGINA DEPORTIVO



PELEA PA CAMPEONATO MUNDIAL PESO COMPLETO ENTRE CASSIUS CLAY Y FLOYD PATTERSON

(Cabalgata Deportiva Gillete lo transmitiele)

LAS VEGAS, Nevada (servicio especial).

E homber cu jama Cassius Clay, pero ta preferá pa nan jamele "Mahumad Ali" na honor di su fe musulman, su religion pa adopcion, lo defende e titulo di campeon mundial peso completo den un pelea di 15 round -- of menos -- contra di e ex-campeon Floyd Patterson.

E pelea aki fuertemente a hala atencion di fanaticonan di boxeo di henter mundu, y manera ta custumber Cabalgata Deportiva Gillette lo instala su microfononan na ringside, 22 di November proximo pa trece e pelea aki detalladamente na su favorecedornan di america Latina.

Manera ta custumber, e transmision - cual lo ta en cadena cu emisoranan di paisnan mericano for di Rio Bravo te Patagonia, y na Caribe, - lo ta na spanjó. Moketa pa moketa y round pa round. For di e promer bel te esun di ultimo. Narracion di e pelea aki lo ta na cargo di e veterano di Cabalgata Deportivo Gillette, Buck Canel; "Musiú" Lacavalerie, e brillante locutor di Venezuela y Felo Ramirez, bon conocí pa tur e fanaticonan di America Latina. E transmision lo cuminsa 10.00 PM EST.

Ningun aficionado di e deporte di boxeo por perdele, pues Clay "boca grandi" y e modesto Patterson ta dos di e boxdonan mas prominente di e tempu actual.

E promer a vence Sonny Liston "e oso mahoso" dos biaha y e segundo ta e unico homber den historia di boxeo cu a jega di gana campeonato mundial dos biaha. Clay ta favorito pa apuesto pero hopi experto ta bisa cu su estilo ta "trahá na midí" pa Patterson.

E pelea aki ta priminti di ta un gran pelea y Compania Gillette ta invita tur aficionado di America Latina pa scucha, e transmision for di ringside 22 di November 1965.

PROBLEMA ENTRE ASOCIACION DI UMPIRES Y A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Entre e asociacion di umpires y scorers di Aruba y Amateur Baseball Bond Aruba, a surgi un problema a causa di un decision di Nabafe pa importa chief umpires for di Puerto Rico pa dirigi e serie entre e seleccionnan di Aruba y Corsow. E serie a cuminza weekend pasa na Corsow cu dos wega cualnan a caba ambos den favor di e seleccion curazolenjo.

Den ambos wega e portorikenjo Ayala tabata e homber tras di homeplate como umpire principal

E asociacion di umpires di Aruba no tabata di acuerdo cu e paso aki di Nabafe y consecuentemente a prohibi su dos miembronan senjala pa bai Corsow, pa no bai cu cual orden a worde cumpli.

Entre e asociacion arubana y esun di e umpirenan di Corsow tabata tin un convenio cu nan lo no permiti pa umpirenan for di exterior bin dirigi e weganan, pero na ultimo ora e asociacion curazolenjo a dicidi di tog coopera cu e dos promer weganan na Corsow y asina tabata cu na e dosnan ey tabata tin un chief umpire portorikenjo cinco otro cumpire curazolenjo.

Directiva di Aruba umpires association ta considera e invitacion di Nabafe na un umpire for di exterior como un prueba di desconfianza pa cu e umpirenan di Antiyas y pues no ta desea di coopera bao di e circumstancianan actual. Nan ta considera e partidonan entre e dos seleccionnan mas bien como un preparacion di un seleccion antiyano cu lo bai representa Antiyas Hulandes y consecuentemente no di caracter oficial.

Ademas den opinion di AUA directiva di ABBA of Nabafe mester a tuma contacto cu e asociacionnan di umpires promer cu extende e invitacion.

ABBA en relacion cu e problema surgí a dicidi di haci un yamada na tur umpire y scorer na Aruba y cualkier otro persona cu ta interesa den coopera cu e deporte di baseball, di inscribi nan mes como miembro di ABBA cerca Harry Le Grand of Milo Croes. E umpirenan y scorernan lo worde sigura contra di accidente door di ABBA y nan lo ricibi uniform completo di parti di ABBA.

Nan lo haja derecho dirigi tur weganan di ABBA meskos cu weganan internacional tanto na Antiyas como den exterior. Ademas nan lo tin derecho di entrada gratis na weganan di baseball

Ariba peticion di Nabafe haci na State Department di Merca lo bin Antiyas un umpire profesional. E umpire aki lo duna curso di un siman largo tanto na Aruba como na Corsow na personanan interesa.

Ariba dia 30 di november e umpire aki lo yega Aruba pa permanece un siman.



CHICAGO--Radiophoto --UPI--Esaki ta foto di e general di forsa aerea retira William D. Eckert, 54 , quen: a ser nombra como e comisionado nobo di baseball. E ta sucesor di Ford Frick cu a retira.

RESULTADONAN DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato interclub di pingpong, diarazon anochi Tablemasters cu score di 6-4 a gana di Estrella IV den partido perteneciente na e campeonato masculino clase A. Otro weganan di e division aki tabata entre Estrella I y NWIWA I ganando e ultimo aki 7-3, mientras cu NWIWA II a supera Cursus Succes tambe cu score di 7-3.

Den e clase B masculino Commandeursbaai Club II a supera Cursus Succes B 7-3. Estrella VI a sufri derrota di 0-10 contra di Table masters B. Estrella VII a completa e derrota number cuater pa e equiponan di Estrella di e anochi ora cu nan a perde 3-7 contra di NWIWA III. Connie Francis cu score di 7-3 a gana di NWIWA IV.

REUNION DI ASA DIA 20

(Di nos redactor deportivo)

Ariba diasabra dia 20 di november Aruba Spearfishing Association lo tene un reunion cu su miembronan den Health Center na Wilhelminastadion.

Durante e reunion aki lo worde aproba e statutonan di e asociacion. Ademas lo worde discuti un contest sea individual of pa team den lucha di december, meskos cu e afiliacion di mas miembronan.

Directiva di ASA ta conta ariba presencia di tur e miembronan.

RESULTADO DI E RIFA DI S.C.A.

cual a tuma lugar dia 3 November '65

Prome premio	1355
Dos "	803
Tres "	811
Cuater "	934
Cinco "	1650

(Di nos redactor deportivo)

Cu hopi facilidad e novena di softball femenino di Zenith diarazon anochi a mantene su invicto derrotando Orquidea Stars cu score di 24-7. Apesar di e derrota Orquidea Stars a demostra considerabel progreso ya cu pa di promer biaha nan a anota tanto carrera y a conecta nada menos cu 11 hit. Nan a comete cuater error. Zenith tabata tin 23 hit y 2 error.

Pitcher ganador tabata Madeleine Hassell, perdedor Melva Pourier.

Den e partido masculino Oasis a supera Elmar cu score di 17-4. E ganadornan a conecta 18 hit hungando sin error den defensiva Elmar tabata tin ocho hit y ocho error.

Pitcher ganador tabata Mario Bislip, perdedor Irvia Yarzagaray.



WASHINGTON--Presidente Johnson y señora Johnson ta pose na Casa Blanca na ocasion di nan di 31 aniversario di boda. Radiophoto UPI.

MISS ECUADOR A SER DI DAL PA FUNCIONARIO DI CONCURSO

NDRES -- UPI -- Awe " Miss ru" tabata furioso ora el a bi- cu e y otro participantenan noamericano den e concurso elegi " Miss Mundu 1965" ta isti e tentacion di retira di e neo di belleza.

ourdes Cardenas Gilardi, di aña di edad, a declara cu e otro competidornan latino- ericana a ricibi desaire, tantu autoridadnan di e concurso mo di prensa britanico, y cu parientenan a ser exclui di mayor parti di e actividadnan aciona cu e torneo.

Mama di señorita Cardenas, urdes Gilardi de la Torre, a a cu e representante di Ecua , Corine Mirguett, di 18 aña ser bofta pa un funcionario di concurso den su cuarto di ho- .

Un vocero di e organizador- di e concurso, Mecca Promotions, a declara cu e " interferencia" di e mamanan di algun competidoranan norteamericana a yega na tal extremo, cu e organizadornan ta considerando na prohibi tur pariente di e concursantenan cu ta compaña esakinan den competencia di otro aña.

Jean Gibbons, directora administrativa di e concurso " Miss Mundu", a declara di no tin - conocementu di e supuesto incidente den cual e representante ecuatoriana a mira su mes envolvé, pero ela manifesta duda di cu esey a sosode y a agrega: " Ta masha poco probable".

No tabata posibel entrevista Miss Ecuador, pa confirma loke señora Gilardi de la Torre a sigura.

Señorita Cardenas a manifesta cu e funcionario di e concurso y prensa a " pone nan atencion riba e mucha muhernan europeo, en tantu cu nan a desconoce e latinoamericananan", tantu den e ensayonan como den otro actonan relaciona cu e torneo.

"Nos no ta figura pa nada", señorita Cardenas a bisa. "Nan a larga nos hopi apart. Ta un descortesia. Mi ta soportando hopi cos".

El a agrega cu nan a saca su mama di un recepcion cu a ser ofrece ayera nochi pa un firma di cosmetico na e participantenan. " Nan a bisa pa e bai. Mi mama tabata furioso", e belleza peruano a bisa indigna. El a agrega cu e ruman homber di Nubia Bustillo, " Miss Colombia", a ser obliga cu pushamentu pa sali di e recepcion.

Mama di e bunita peruana a bisa cu e encargadonan di e recepcion a bisa e y otro parientenan di e candidatanan: Ta duel nos, esaki ta un recepcion privá. Bosonan tin bondad di sali".

"Casi nos ta muri di berguensa", señora Gilardi a bisa. Ela añadi cu e encargadonan mes di e recepcion a adverti nan tur pa no asisti tampoco na e acto di diabierne, ora "Miss Mundu" ta ser eligi, y nan a invita nan pa presencia e acto pa television.

Costa Rica, Honduras y Nicaragua.

No tabata posible entrevista e otro 10 representantenan latinoamericana ayera nochi, di Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador Venezuela, Uruguay, Bolivar. -

E directora administrativa di e concurso, Jean Gibbons, a bisa cu prome cu nan sali den viahe pa Londres, nan a participa tur e participantenan pa carta cu nan parientenan no por asisti na tur actonan relaciona cu e torneo.

"Nos no a impedi nan pa nan aloja den e mes un hotel", Jean Gibbons a bisa. " Pero lo no tabata un mal idea si nos a hasie. Francamente, e parientenan ta ocasiona nos mas molester cu e concursantenan".

" E mamanan ta indispone nan yiunan y ta bira jaloers riba e otro participantenan. Nos ta peusando na impedi presencia di parientenan otro aña", ela agrega.

Cu respecto na un incidente cu a pasa durante e recepcion cu a ser ofrece pa Max Factor, Jean Gibbons a declara:

"Hopi pariente di e concursantenan a baja di e trapinan y a habri caminda pushando te ora nan a yega na e lugar di recepcion, cu ya tabata yen di hende cu apenas e fotografonan por a traha.

" Nos no a pusha ningun hende saca. Nos a bisa nan so cu tabata un recepcion priva, y nos a pidi nan decentemente pa nan sali".

Señora Gilardi a insisti cu un funcionario -- no identifica -- a bofta " Miss Ecuador" " simplemente pasobra e y otro grupo di señoritanan latinoamericana tabata hari duru y tabata diverti nan mes den su habitacion".

" Tur e mucha muhernan ta indigna", e señora disguta a bisa., refiriendo na e otro mucha muhernan latinoamericana.

Señorita Cardenas a bisa periodistanan: "Sea asina bon di bisa pueblo peruano cu lo mi sali awor mes di e concurso, pero cu mi ta sigui den dje, pasobra mi no kier defrauda nan ni mi pais".

AVIONNAN A ATACA CONCENTRACIONNAN

SAIGON--UPI--Dos vuelo mas di e bombarderonan B-52 di Forsa Aerea estadounidense a ataca awe e posicionnan di e enemigu banda di e campo di batalla sangriente di e serrunan di Chu Pong na unda trupanan norvietnames a tende un emboscada y a causa hopi morto na un columna di 600 solda di e Promer Division norteamericano aeromovil.

E aparatonan gigantesco, cu tin nan base riba e isla Guam, a bombardea e concentracionnan di trupanan comunista mientras cu e soldanan di e Promer Division Aeromovil norteamericano tabata restablece contacto cu e comunistanan cu a prepara un trampa pa e columna estadounidense, cortando e columna na dos.

Portavoznan militar di Merca a informa na Saigon cu e bajanan den e batalla tabata poco. E informantenan a bisa cu 300 comunista a ser mata.

E incursionnan cu a ser efectua pa e bombarderonan B-52 tabata e di cincu y di seis for di dia cu e batalla den cercania di Chu Pong a cuminsa diadomingo ultimo. Esaki tabata e ataque mas fuerte cu a ser lanza pa e bombarderonan B-52 contra un objetivo só na Vietnam Del Sur.

KILMARNOCK Y REALMADRID A EMPATA

KILMARNOCK,--UPI--E equiponan di futbol di Kilmarnock y Real Madrid a empata cu anotacion di dos gol den nan parti do di e prome rueda di Copa Europea di futbol pa Campeonnan di Liga.

E prome tempo a termina empata cu anotacion di uno-uno.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Sea más preciso en la ejecución de sus obligaciones y encontrará que todo marchará mucho mejor. Usted estaba muy inspirado ahora. Haga progresos planeando bien en este día libre.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Las personas que son vitales a su bienestar pueden ahora ser persuadidas a que vean lo que usted tiene en mente y llegar a acuerdos beneficiosos para todos Comuníquese con individuos generosos . Avance.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Demuestre que está dedicado realmente a cualquier proyecto en que sus aliados estén interesados. Esto podrá ser muy provechoso para todos . Traie de mejorar su salud.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Un día de lo más agradable después de asistir a los servicios religiosos de sus selección, puesto que sus buenos amigos están de un humor muy jovial. Olvídese de las preocupaciones.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Encontrará que otros amigos sinceros cooperarán para llevar a cabo ciertos planes que tiene en mente. Busque la empresa que realmente le traiga un avance. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted tiene ideas espléndidas ahora y debe anotarlas para que no las olvida más tarde. Estudie la manera como ponerlas en operación. Haga un trabajo de investigación que le será muy útil.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Busque una ayuda espiritual hoy si quiere tener la abundancia que desea, de donde viene todo lo bueno. Prepare las actividades para la próxima semana. No olvide nada que sea importante.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Cerciórese de conocer lo que quiere que otros hagan por usted y entonces vaya a los asuntos sociales apropiados. Haga sus contactos a tiempo. Recibirá respaldo también de los recien llegados.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Si se concentra en los asuntos importantes, encontrará que puede manipular facilmente los problemas privados. Ayude a las personas de fuste. Las atenciones pequeñas son siempre apreciadas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Busque una manera más agradable de lograr mayor armonía con sus buenos amigos. Trate de mejorar su estado social. Demuestre que es un magnífico anfitrion.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Si se comunica con personas poderosas en este día libre, podrá añadir más prestigio del que goza actualmente. Demuestre que lleva una vida ejemplar. Otros se sentirán altamente inspirados.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted ha caido en una rutina profunda y ahora es el momento de buscar nuevas aventuras, encontrar nuevas salidas.

Rhodesionan a cuminsa firma boeki di Dupont

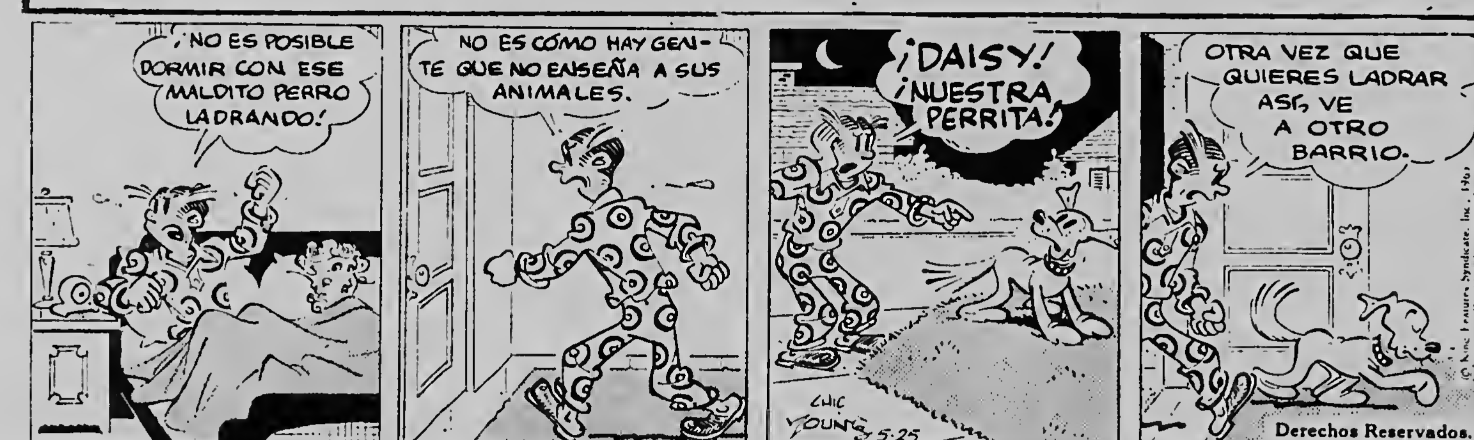
SALISBURY -- UPI -- Un multitud di Rhodesionan blanco a cuminsa firma awe un boeki di bishitantenan di Clifford Dupont, designa pa e "promer ministro rebelde", Ian Smith pa reemplaza e gobernador britanico, Sir Humphrey Gibbs,.

Dupont a ser nombra pa Smith "funcionario di administracion di e gobierno". E boeki di bishitanan di Dupont ta den Asamblea legislativo y och' or di mainta nan a habri portanan di e edificio pa ricibi e "bishitantenan" cu a yega di firma den dje.

Ya promer cu e ora stipulá un rij largu di "bishitante" tabata wardando.

E anuncio tabata bisa cu nan ta pone e boeki di bishita di Dupont na disposicion di "esnan cu ta desea di refirma nan lealtad na Su Mahestad La Reina". Nan ta considera e firma aki tambe un apoyo di e declaracion unilateral di independencia cu a ser proclama pa Smith y un contes ta ne centenares di Rhodesiona cu a firma un boeki similar de cas di gobierno, na unda e go bernador general Gibbs ta aisl virtualmente.

PEPITA



BUCHI ROBES



BREMEN 1 PARTIZAN 0

Bremen,--UPI--Werder Breme di Alemania Occidental a derrot Partizan Belgrade cu e minim score di uno-cero den un encue tro di futbol correspondiente n e segunda buelta di Campeonna di Liga.

No obstante e yugoslavonan a cla sifica pa cuarto de final ya c nan a gana cu score di tres cero den e prome partido den e partido cu a ser hunga sima pasa.

E reglamento di torneo ta aplica e sistema di total di gol, lo ke ta duna e fabor di tres pa un na fabor di Partizan Belgrade d Yugoslavia.

E unico gol di e encuentro a se marca pa e entreala derecho aleman Arnold Schuetz despues 33 minuut di accion.

FERENCVAROS A CLASIFICA

ATENAS,--UPI--Ferencvaros Hungria a keda clasifica pa cuartonan di final di Copa d campeonnan europeo di futbol, d pues di a derrota Panathinaik 'cu score di tres uno.

Na final di e prome tempu e hu garonan tabata den ventaha di do cero gracias na golnan di Kara ba na di siete minuut y di Fe nyvesi na di 28 minuut.

E griegonan a anota cuater m nuut di e segundo tempu, pa inte medio di Dromazos y e ultim gol tabata obra di e elegante c trodelantero hungaro Florian A bert, quende despues di e di minuut a culmina un espectacula hugada cu un tiru corticu di p robes masha bon dirigi qu a dre ta racha cu un di e palunan gol.

Referee tabata e yugoslavo Stankovic.

Loke su curazon ta deseá

"Bo a haci un cantidad di desorden dia coe mi a mustrabo e recibo pa di promer biaha." "Coe e plaka di e premio bo a paga un recibo?" Alexander ta puntré casi morto. E ta dobla mas ainda den su stoel y ta morde su lipnan di dolor. Talvez ni sinti e nota sinti na es momento ey. Toer loke e ta compronde ta e desaster coe ta menacele. Di repente e ta parce un homber bleeuw. Ariba su frente ta sali un ader blauw y diki. Su stem ta sona mescos coe e ta hogando y coe trabao e ta hala rosea. "E aseguro," e ta keha. "E aseguro no ta pagá. Esey tabata mi ultimo speranza! Awor si......mi no tin ningun mas." Suzanna mester haci forza pa e kita su man for di ariba e stoel. Ta parce coe e stoel tin magneet. "Pura coi e remedi," e ta grita su madrasta. "Mester tin mas ta unda e ta?" "Den banjo! Mi ta bai buské cabal", Annelies ta sali bai. E ta contento coe e a libra di e asunto na un manera asina facil. "Por Dios! Si mi tabata sabi coe esey lo a exita bo na un manera asina!" Señora Trudi no sabi kiko e mester bisa. Suzanna ta irata di calma su tata. "Calmabo, papa" e ta murmura. "Toer cos lo drecha atrobe. Nos lo mira........" Mientras e ta bisando esey, e mes ta ripara con increibel su palabranan ta sona. E ta ranka e glas di remedi for di man di Annelies, kende a caba di drenta bek den e kamber. Dios laga dokter jega liher! e ta reza suplicante. Dios laga e bini y duna papa algo pa calmele. Ta parce coe e ta bai haja ataka.

xxxxxxxxxxxxx

E dokter ta haci un referencia di cortesia pa señora Trudi. "Bo esposo no tin dolor mas awor, señora. Despues di e inspuit coe mi a caba di dunele, lo e drumi te majan. E ora ey nos lo mira kiko nos ta haci. Naturalmente coe mi no a spera nunca coe loke mi tabata pensa lo a sosode asina liher. Pero coe e corremento di cabai di awe nochi...y den un weer asina. Ademas su dolor no tabata completamente verdoofd." Señora Trudi ta sacudi su cabez impaciente. E ta haja coe e dokter ta papia di mas caba. "Bo kier meen coe mi esposo lo keda invalido?" E ta sona mescos coe si e a puntra: "post a jega caba?" E dokter ta miré asombrá. E ta move su wenkbrauwnan levemente. "Mi ta kere coe tin un kibokacion señora," e ta bisa reservá." E splinter di granaat coe bo esposo tin den su lomba a cuminza move atrobe, esey ta cause hopi dolor cada bez coe e haci un movecion y ta pesey e mester keda drumi ketoe. Mi no sabi ta cuanto tempoe esey lo dura. Si nos tin suerte y e tende di mi, mi ta kere coe ta un pa dos luna. Talvez por ta mas." Alfin y al cabo ta mescos coe e ta invalido pasobra e no por moef pa ningun caminda. Bo mes a caba di bisa coe mi esposo mester di un rolstoel..." "Mi ta kere coe esey ta e mihor solucion," dokter Larsen ta contesté poco poco. "Por lo pronto.....te ora su situacion drecha." E ta laga e muher pará sin haci mas caso di djé y ta bira papia coe Suzanna coe ta masha bleek, pero coe a para scuchele coe hopi atencion, y calma. "Danki Dios, dokter!". e ta bisa aliviá. "Mi a kere coe lo tabata hopi mas peor. Si bo a mira papa un rato pasá. E tabata parce mescos coe e ta bai stik."

E dokter ta sacudi su cabez pa trankiliza Suzanna. "Esey ta su curazon, señorita van Werth. No ta nada stranjo, despues di toer cos coe e a caba di pasa aden. Pero toer cos lo drecha. Loke ta preocupami mas awor, ta e otro asunto. Bo tata e primintimi sinembargo coe lo e busca un terrateniente y mi ta spera coe lo e cumpli coe su promesa, pasobra bon ta pé mes." E dokter ta hari sin smaak. "Un terrateniente?" Suzanna ta puntré asombrá. "Ta di unda nos mester saka un terrateniente awor aki?" E dokter ta move su schoudernan. "Papia majan mainta tocante esey coe bo tata y busca un persona adecuado mas pronto coe ta posibel. No laga bo tata cambia di idea, pasobra si e n cuida su curpa e biaha aki mi n por garantiza nada mas. Talv e ora ey lo e keda pa anjana largo clabá den su rolstoel." ta pasa su man ariba cabez di mucha muher pa trankilicé. conoce Suzanna di tempoe c Suzanna tabata un baby. "An mo, Suzanna", e ta murmur paternalmente. "Toer cos lo bol be drecha. Y abo tey ainda, y e sey kier moen hopi cos." E bisé ajo y ta sali bai. Señor Trudi a sali caba for di den kamber. Sigur e ta pensando con haci awor coe e situacion a cambia. Suzanna ta cai sinta den u stoel y ta leun su cabez den s man. E ta pensa desesperada mente.

xxxxxxxxxxxxx

E homber di poco estatura tin cara mescos coe un macaco ch kito. Su schoudernan ta hopi ha cho den comparacion coe su cab y su nanishi ta plat y un po di banda.

5000,- *Florin*
RON REY DE COPAS

TA REGALA ATROBE DEN PERIODO DI 2 LUNA.

- Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "cinco" Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.

Imagina bo, si nos haña UN REGALO, net algun dia prome cu Pascu . . .

Fecha final pa e grandioso concurso aki ta 18 December 18 DECEMBER 1965



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hania un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e pa e sinco rumannan.
2) Entregá e formulario akí yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibó, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 18 di december 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastraat 47** **Tel. 1266**







VALENCIA Y LA GUAIRA A SPLIT

CARACAS,--UPI--Industriales di Valencia y La Guaira Sharks a split un doubleheader ayera nochi loke a pone Industriales keda na mei wega for di e punteronan Leonnan di Caracas.

La Guaira a gana e prome partido cu score di dos-uno pero Industriales a bini bek den e segundo pa gana 4-3 ora cu center fielder Tommy Reynold s ascore tres carreda.

The Sharks a gana e prome wega cu un homerun di centerfielder Jose Cardenal y un singel di catcher J. Bateman.

Den e segundo wega e pitcher number uno di Valencia Bearneath a permiti ocho hit pero Reynolds su tres carredanan a salba e wega pa e segundo clasificadonan Industriales.

Awe nochi Magallanes lo sali contra e leonnan di Caracas y Aragua Tigers lo enfrenta Lara na Maracay.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiàmento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.46 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volken
der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that L
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off